

5. Дмитрико И. С. Морфосинтаксические и лексические особенности немецкого молодежного социолекта // Культура народов Причерноморья. – Симферополь, 2011. – № 203. – С. 111-114.
6. Дорофеев Ю. В. Соціолінгвістика й аналіз мовної варіативності // Учені записки Таврійського національного університету ім. В.І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2011. – Т. 24 (63). – №2. Частина 1. – С. 337-341.
7. Козлов А. С. Рок: истоки и развитие / А. С. Козлов. – М.: "Мега-Сервис", 1998. – 191 с.
8. Макдэвид Р. И. Диалектные и социальные различия в городском обществе // Новое в лингвистике. Социолінгвістика. – М., 1975. – Вып. VII. – С. 363-381.
9. Мосиенко Л. В. Лингвокультурологическая проблема классификации реалий // Вестник Оренбургского государственного университета. Романо-германская филология. – Выпуск 11. – 2005. – С. 155-161.
10. Перрон В. Е. Субстандартные лексические системы в немецком и русском военных подъязыках (контрастивно-социолектологическое описание): автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філ. наук: спец. 10.02.19 «Теория языка» / В. Е. Перрон. – Ярославль, 2009. – 23 с.
11. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность / Л. В. Щерба. – Ленинград, 1974.

Анохина В.В., Александрова О.Н.

УДК 821.14'06-31:177.61

ЛЮБОВЬ – ОСНОВНАЯ ТЕМА РОМАНА ГРИГОРИОСА КСЕНОПУЛОСА «ПОСЛЕДНИЕ МЕЧТЫ»

***Аннотація.** В статті визначені основна тематика і проблеми, втілені у романах Григоріоса Ксенопулоса «Последние мечты».* *Матеріалом дослідження стали романи «Последние мечты». Також були розглянуті роман «Старые Афины» і драма «Стелла Виоланди» у контексті розвитку творчості письменника. Показано, як вони відображені у творчості письменника. У статті визначається своєрідність художнього світу романів і порівнюється специфіка їхньої проблематики, образи, в яких втілена любовна тема.*

***Ключевые слова:** греческая литература XX века, критический реализм, Григориос Ксенопулос.*

***Анотація.** У статті визначені основна тематика і проблеми, втілені у романах Григоріоса Ксенопулоса. Також були розглянуті роман «Старі Афіни» і драма «Стелла Виоланди» у контексті розвитку творчості письменника. Показано, як вони відображені у творчості письменника. У статті визначається своєрідність художнього світу романів і порівнюється специфіка їхньої проблематики, образи, в яких втілена любовна тема.*

***Ключові слова:** грецька література XIX століття, критичний реалізм, Григоріос Ксенопулос.*

***Summary.** The article defines the main topic and problems represented in the novels of Gregorios Xenopoulos. «Last dreams». The material of the novel is the novel «Last dreams». And the novel «Old Athens» and drama «Stella Violandi» were considered in the context of the writer's work. The article describes the singularity of the artistic world of novels and compares the specificity of their problems, the images that embody the theme of love. The main motives of the novels are formulated in the article. The novels of Gregorios Xenopoulos are the example of his personal experience and the historical events reflected by the writer. The peculiarity of the real world of Gregorios Xenopoulos is determined in the article. The particularities of the images of the author are embedded in the synthesis of his philosophical, ethical and aesthetic values. The article compares the characters from different novels, where the theme of love predominant and gives there views of some critics which help sinre search of the writer's work. The article contains its topicality, the scientific novelty and the aim.*

***Key words:** Greek literature of the XIX century, critical realism, Gregorios Xenopoulos.*

Одним из самых ярких и неоднозначных представителей критического реализма в греческой литературе считается известный писатель, представитель Новой Афинской Школы, основатель современного греческого театра и литературный критик Григориос Ксенопулос (Γρηγόριος Ξενόπουλος, 1867-1951), он недаром считается в Греции мастером жанра «городского романа». В его творчестве неоднократно поднимаются социальные темы, в его произведениях бурлит городская жизнь, его любимыми героями становятся обычные горожане, сельские жители, встречающиеся по всей Греции.

Наиболее разработанной темой в его творчестве становятся сложные отношения между молодыми людьми, принадлежащими к разным сословиям.

Тема социального неравенства, личной неустраиваемости разрабатывается Ксенопулосом во многих романах, таких как «Богатые и бедные» («Πλούσιοι και φτωχοί», 1926), «Честные и бесчестные» («Γίτικοι και άτιμοί», 1926), «Счастливые и несчастные» («Τυχεροί και άτυχοι», 1926). Но наиболее ярко это проявляется в романе «Последние мечты» («Τελευταία όνειρα», 1930).

Ксенопулос всегда воспринимался в Греции как классик литературы, его произведения входят в обязательный список изучения в греческих школах, благодаря высокому уровню нравственности, использовались для воспитания подрастающего поколения, отзывы о его творчестве всегда были восторженными.

Критики всегда давали благожелательные отзывы о его произведениях. Андреас Карандонис (Ανδρέας Καραντώνης) писал: «Ксенопулос как создатель новогреческого театра, как превосходный и убедительный критик, как творец новых идей, понятий, множества эстетических, языковых, психологических и общественных проблем, продолжает обсуждаться в настоящем и будет изучаться критиками в будущем» [1]. Сахинис Апостолос (Σαχίνης Αποστόλος) утверждает, что «три главных преимущества (стиля – В.А., О.А.) Ксенопулоса это: легкое и удобное описание; точное наблюдение за жизнью; техника написания романов» [2] являются основой его творческого метода, и это позволяет

критику причислить Ксенопулоса к числу «великих мастеров», таких как Бальзак, Диккенс, Золя и Доде.

В греческом литературоведении творчество Григориуса Ксенопулоса принято рассматривать в русле литературы критического реализма, ему и его творчеству посвящаются статьи и исследования лучших ученых. Но, несмотря на популярность его прозы у читателей и критиков, объектом внимания чаще оказывается его драматургия. Поэтому **новизна** данной статьи заключается в фактически неизученной теме в творчестве Ксенопулоса: освещению трактовки любовного чувства в его прозе.

Актуальность этой темы обусловлена объективными причинами: взросление молодежи, оценка этических качеств человека в мировой литературе традиционно проходит проверку через призму отношений к женщине, выявление потенциала личности всегда интересовали писателей и не могли не стать объектом исследования.

Цель данной работы – заключается в рассмотрении особенностей этических проблем, проблем человеческих отношений в контексте развития романов критического реализма в греческой литературе на материале творчества Григориуса Ксенопулоса.

Метод исследования – сравнительно-исторический анализ романа Ксенопулоса позволяет воссоздать как умонастроения и общую обстановку того времени, когда были созданы эти произведения, так и историческую канву.

Роман Г. Ксенопулоса «Последние мечты», впервые опубликованный в 1930 году – это роман о первой любви, о первых испытаниях и тревогах взрослой жизни, адресованный к широкой читательской аудитории. В какой-то мере, этот роман – ностальгия по юности 63-летнего писателя, своеобразное подведение итогов жизни.

Во всем мире рубеж между XIX и XX веками – время социальных потрясений, революций, в которых самое активное участие принимала молодежь. Это время создания многочисленных политических группировок, разнообразных партий, зачастую объединенных только одной целью – стремлением к счастью и свободе для всего человечества. Это время идеалистов, безудержно молодых и мечтательных людей, нередко одержимых идеей жертвенности собственной жизни, принесенной на алтарь революции.

Ксенопулос был знаком с такими людьми. Известно, что он посещал Российскую империю, где встречался с народолюбцами, которые произвели на него ошеломляющее впечатление, писатель, видимо, сочувствовал их борьбе и желанию перестроить государство, избавить его от тирании и монархического строя. Возможно, он встречал таких людей и в Греции.

И на страницах его романа появляется пламенный революционер-социалист, пропагандист Пердикас (Πέρδικας). Чувствуется, что многие призывы Пердикаса вызывают сочувствие Ксенопулоса. Его неравнодушное отношение к судьбе Греции и то, что Пердикас, в отличие от большинства обывателей, что-то делает для действительного изменения ситуации в стране – он старается привлечь как можно больше людей на политические собрания, увлечь их социалистическими идеями, привлекает к нему Дионисиса, главного героя романа, персонажа, в какой-то мере являющегося олицетворением самого писателя.

Мечта о благополучии греческого народа, упрочении его места в мировом сообществе, мире, о борьбе за свое счастье, будущее сначала привлекает главного героя романа Дионисиса Алимбрандеса (Διονύσιος Αλιμπραντές) в ряды бунтующей молодежи.

Политического лидера этой молодежи, Пердикаса, Дионисис воспринимает как нового мессию, как воплощение той новой свободы, которую можно встретить только в больших городах Европы, ведь тот «жил в Европе и видел, как руководят и работают различные общества, которые были независимы от профсоюзов. Его восхищала та поддержка людей, те забастовки, которые он видел» [2, с. 28].

Автор говорит о Пердикасе, как о главе «Нового общества», на которого очень сильно повлияла революционная обстановка в Европе, а Дионисис видит в нем человека, способного изменить отношения между людьми, т.к. Пердикасу нравилось, когда люди не боятся высказывать свое мнение, нравилось вступать в споры, участвовать в забастовках, он точно знал, что происходит в мире, что делается в стране неправильно, что и как нужно изменить.

Пердикас предлагает Дионисису оставить работу в министерстве, заняться журналистикой и начать революционную работу. Но Дионисис, опасаясь за свое будущее и крушения карьеры, не решается стать профессиональным революционером и переходит в лагерь оппозиции.

Поэтому дальнейшая оценка революционной борьбы Дионисисом во многом происходит с точки зрения пожилого автора романа, с высоты его личного опыта: к тридцатым годам XX века и Европа, и Греция успели устать от бесконечных политических переворотов, многочисленных революций и Первой мировой войны. К тому времени Греция успела пережить Малаоазийскую катастрофу 1922 года. Греки начинают мечтать о мирной жизни, личном счастье.

Так и Дионисис осознает, что человек вполне может быть счастлив своим маленьким личным человеческим счастьем, счастлив без политической борьбы, без того, что предлагает социалистическая идеология: «Что же делать? Отказаться от своей должности, от своего места в министерстве, посвятить себя идеям «народа»? Невозможно! Сомнения его мучили. Сказать Пердикасу коротко и ясно, что не поддерживаю его, потому что считаю, что социализм был утопией? Невозможно!».¹

Начало XX века – время сексуальной революции в Европе, время разрушения патриархальных семейных отношений. И движущей силой этой революции становятся нередко студенты, молодые люди,

¹ «Τι να κάμει; Ν'αρνηθεί την τάξη του, ν'αφήσει τη θέση του στο υπουργείο, ν'αφοσιωθεί στην ιδέα του λαού; Αδύνατο! Οι αμφιβολίες του τον εμπίδαιζαν.- Να πει του Πέρδικα ορθά- κοφτά να μην τον λογαριάζει, γιατί είχε την πεποίθηση πως ο σοσιαλισμός ήταν μια ουτοπία; Αδύνατο!» [2, с. 28].

вырвавшиеся из под родительской опеки.

Для Ксенопулоса такой разгул радостей плоти неприемлем. Для него очень важными всегда были семейные ценности, истинная «любовь, которая заканчивается счастливее браком и свободная любовь, которая является нечто вроде игры чувств и радости жизни. Обычно герои – это молодые парни и девушки, которые сочетают обычно богатство с происхождением и единственным их занятием является наслаждение жизнью. Но для автора это не только чувственная, но и идеальная любовь» [4].

Разочаровавшись в революции, Дионисис начинает поиск своей истинной любви. На первый взгляд, в метаниях героя от одной девушки к другой проявляется юношеская ветреность: сначала объектом его увлечения была Анатолидисса (Ανατολίτισσα), красотой которой он очень восхищался, затем Вангелия (Βαγγελία), соседка. Но в реальности, эти романы оказались лишь мимолетными, ничем не запомнившимися юношескими увлечениями.

Духовное возрождение героя начинается тогда, когда он встречает свою истинную любовь, девушку, в которой воплощаются все его мечты и чаяния. В Бебеке (Μελέκα), сестре друга, Дионисис находит все те качества, которые должны быть в его спутнице жизни. Юноша полностью меняет мировоззрение: забыв о юношеских увлечениях, он утверждает, что если мужчина женится на любимой и любящей женщине, то он успокоится и навсегда забудет о других.

Под влиянием любви с юноши слетает циничная маска, он оказывается способным испытывать искренние чувства: «но сейчас он чувствовал что-то сильное. Это переполняло его душу, это было что-то большое, глубокое, чудесное!»²

Надо признать, что счастливая любовь не слишком часто встречается в творчестве Ксенопулоса. Еще в 1901 году Ксенопулос написал небольшую новеллу «Распятая любовь» («Ερωστυρωμένος») о девушке, погибшей из-за несчастной любви. Законодатель поэтической моды в Греции, сам Костис Паламас, вдохновленный ею, написал стихотворение, посвященное Стелле Виоланди, главной героине. Позже Ксенопулос попросил у поэта разрешение использовать это произведение в качестве пролога к новелле. И так как она принесла автору определенную известность, а также, потому что публика жаждала продолжения и возможного расширения трагической истории, у писателя появилось желание создать также театральную постановку на эту тему. Так была написана в 1909 году самая известная пьеса Ксенопулоса о любви «Стела Виоланди» («Στέλλα Βιολάντι»).

В большинстве произведений Ксенопулоса истинная любовь не может победить прозу жизни. И даже когда писатель прибегает к мелодраматическим сюжетам, счастливый конец оказывается иллюзорным.

Любимой темой писателя была любовь между представителями разных сословий, как, подчеркивая пропасть между классами, называл их Григориос Ксенопулос двух «рас» – богатых и бедных. Сталкиваясь между собой людей, относящихся, по сути, к разным мирам, Ксенопулосу удавалось раскрыть все самые тайные черты характеров людей, отразить принципы, разделяющие представителей разных классов, при этом автор всегда пытался свести на нет непонимание, существовавшее между его героями.

Так в романе «Старые Афины» («Παλιά Αθήνα», 1936) испорченный обществом молодой человек начинает исправляться под влиянием искренней любви девушки из народа. Именно любовь позволяет Фэдросу (Φαίδρος) увидеть себя со стороны, таким, каким его видит Фотинула (Φωτεινούλα) и таким, каким он является на самом деле. Кажется, что чувства девушки помогают стереть несоответствие между видимостью и реальностью. Но неумение работать и привычка жить на широкую ногу приводит его к воровству и разрушает непрочное счастье.

Главное достоинство произведений Ксенопулоса – яркие реалистичные образы, живые диалоги, колоритный язык, а главное – новая тематика, отражавшая наиболее острые проблемы провинциальной и столичной жизни Греции.

Пожалуй, впервые греческому писателю удалось воссоздать на страницах романов жизнь и чувства простых людей, обычных горожан, своих современников. И сюжеты Ксенопулос черпал из собственного опыта, рассказов друзей и знакомых, газетных публикаций. Как признается писатель в своей автобиографии (которая публиковалась в газете «Афинские новости» («Αθηναϊκά Νέα») в период с 1938 по 1939 год), роман «Тайное венчание» был основан на реальных событиях. «Поэтесса Миртиотисса (литературный псевдоним Феоны Дракопулу) в романе становится Талией, девушкой восемнадцати лет, писавшей любовные письма, которые и составили сюжетную основу «Тайного венчания» [1, с. 108].

Григорис Ксенопулос стоит у истоков Национального греческого театра, он является не только одним из самых плодотворных писателей, введших реализм в греческую литературу, но и стоит в числе первых, писавших свои произведения на разговорном новогреческом языке.

В Греции расцвет реализма пришелся на конец XIX – начало XX века. И именно Григориос Ксенопулос ввел его в греческую романистику. Как и у всех писателей, у него был свой подход к этому литературному направлению. Поэт А. Эфталиотис писал, что писатель «фотографирует жизнь», целенаправленно раскрывая «правду во всех ее аспектах» [6, с. 76].

И проза, и драматургия Ксенопулоса вводили в греческую литературу новые темы и новый для нее мир обычных людей, он до сих пор – известный греческий писатель, драматург и критик. В своем творчестве он воплотил лучшие достижения европейской литературы конца XIX- начала XX веков на местном греческом материале. Он – писатель, отдававший предпочтение школе реализма, в его произведениях часто чувствуется желание автора последовательно детерминировать, а иногда и фатально предопределить человеческий характер и судьбу «природой» индивида, социально-материальной средой, в которой он живет. В первую очередь, он выдвигал на передний план сложный внутренний мир человека, проблемы

² «Ενώ τότε το αισθανόταν δυνατότατο. Το εγέμιζε την ψυχή του, ήταν κάτι μεγάλο, βαθύ, θαυμάσιο!» [2, с. 99].

цельности человеческой личности, возможности осуществления человеком своего призвания.

Источники и литература

1. Θρύλος Α. Γρηγόριος Ξενόπουλος / Α. Θρύλος, Μ. Μητσάκης, Γ. Καμπύσης. – Αθήνα : Αετός, 1955. – 396 σ.
2. Κοράλι Γ. Επικύρωση του Γρηγορίου Ξενόπουλου / Κοράλι Γ. – Αθήνα : Ευθύνη, 2001. – 208 σ.
3. Ξενόπουλος Γ. Ο Κοσμάκης Γ. Τελευταία όνειρα / Γρηγόριος Ξενόπουλος. – Αθήνα : ΒΛΑΣΣΗ, 1984. – 206 σ.
4. Σαχίνης Α. Το νεοελληνικό μυθιστόρημα. Ιστορία και κριτική, Γρηγόριος Ξενόπουλος / Σαχίνης Απόστολος. – Αθήνα: Γαλαξία, 1958. – Σ. 242-247.
5. Τσίρκας Σ. ΟΚαβάφης και εποχή του / Τσίρκας Σ. – Αθήνα : Κέδρος, 1958. – 260 σ.
6. Φαρίνου-Μαλαματάρη Γ. Γρηγόριος Ξενόπουλος: Πενήντα χρόνια από το θάνατο ενός Αθανάτου/ Γεωργίας Φαρίνου-Μαλαματάρη. – Αθήνα : ΒΛΑΣΣΗ, – 2001. – 48 σ.

Арутюнян А.Г., Полховская Е.В.

УДК 82-21

ΑΛΛΟΥΣΙΕΣ НА ΕΛΙΖΑΒΕΤΙΝΣΚΙЙ ΤΕΑΤΡ В ΤΡΑΓΕΔΙИ

У. ШЕКСПИРА «ГАМЛЕТ»

Аноταция. Представленная статья посвящена рассмотрению темы «Шекспировские аллюзии на театральные реалии» на материале его знаменитого произведения «Гамлет». Автор вводит понятие «аллюзия», выявляет и анализирует аллюзии на елизаветинский театр в пьесе Шекспира «Гамлет», а также представляет выводы относительно трактовки Шекспиром темы театра. Новизна данной работы состоит в использовании новой методологии, в частности, метода интертекстуального и текстового анализа. В работе использованы общие и частные методы исследования, в том числе, метод стилистического анализа, типологический и культурно-исторический подходы. Проблема данного исследования носит актуальный характер в наше время.

Ключевые слова: Елизаветинский театр, аллюзии, Шекспир.

Анотация. Дана стаття присвячена розгляду теми «Шекспірівські алюзії на театральні реалії» на матеріалі його знаменитого твору «Гамлет». Автор вводить поняття «алюзія», виявляє і аналізує алюзії на елізаветинський театр у п'єсі Шекспіра «Гамлет», а також представляє висновки щодо трактування Шекспіром теми театру. Новизна даної роботи полягає у використанні нової методології, зокрема, методу інтертекстуального й текстового аналізу. У роботі використані загальні та приватні методи дослідження, в тому числі, метод стилістичного аналізу, типологічний та культурно-історичний підходи. Проблема даного дослідження носить актуальний характер в наш час.

Ключові поняття: Єлізаветинський театр, алюзії, Шекспір.

Summary. The resented article is devoted to the theme «Shakespeare allusions to theatrical realias» on the basis of his famous work «Hamlet». The author introduces the definition of allusion, identifies and analyzes the allusions to the theater in Shakespeare's «Hamlet», and draws conclusions about Shakespeare's understanding of the theatre. The novelty of this work lies in the usage of a new technique, in particular, the method of intertextual and textual analysis. We used the general and specific research methods, including the method of stylistic analysis, typological and cultural-historical approaches. The problem of this study is of current importance at present.

The author shows us that Hamlet has relevance in every age. It reveals not only important aspects of Hamlet's Denmark or Shakespeare's England, but also today's society. Moreover, the author comes to a conclusion that Hamlet affords opportunities to appraise the nature of society in our own time as well as in Shakespeare's.

Key words: Elizabethan Theatre, allusions, Shakespeare.

Актуальность данного исследования обусловлена, с одной стороны, большим интересом к вышеназванной теме в современной науке, с другой – её недостаточной разработанностью. Интерес к творчеству Шекспира не угасает. Об этом свидетельствуют труды таких учёных как Ю. Шведов, Ф. Холлидей, Ю. Фридштейн, Н. Минц.

Целью данной работы является изучение шекспировской интерпретации темы театра, авторских аллюзий на елизаветинский театр в трагедии «Гамлет».

Под **аллюзией** мы понимаем наличие в тексте элементов, функция которых состоит в указании на связь данного текста с другими текстами или же отсылке к определённым источникам, культурным и биографическим фактам [1].

«Зрелище – петля, чтоб заарканить совесть короля» (Акт 2, Сцена 2) [5]. Гамлет в полной мере демонстрирует интерес Шекспира к собственной профессии актёра и драматурга. «Гамлет» – чрезвычайно сценическая пьеса, со многими ссылками на игру актёров. Различия между видимостью и реальностью, правдой и ложью чересчур беспокоят Гамлета. Гамлет использует компанию бродячих актёров, для того чтобы продемонстрировать убийство на сцене. Представление разоблачает преступления Клавдия.

Пьеса изобилует языком театра: игра, акт, представление, аплодисменты, пролог, костюм и спектакль. Монологи Гамлета об актёрах – эмоциональные и неординарные. Для Гамлета функция драмы заключается в изображении природы общества: 'to show virtue her own feature, scorn her own image, and the very age and body of the time his for mandpressure' [4, с. 264].

Шекспир не упускал возможность использовать образный потенциал театрального представления. Пьеса полна драматических сцен: пять появлений призрака; пантомима; драка в могиле. Финальная сцена богата на театральные отсылки: дуэль Гамлета с Лазртом; выход Фортинбраса; указания Горацио, что 'these bodies high on a stage be placed to the view'; указания Фортинбраса, что